

# Journals

No. 104

Thursday, November 21, 1996

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 104

Le jeudi 21 novembre 1996

10h00

## PRAYERS

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### Tabling of Documents

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Final Report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples entitled “People to People, Nation to Nation”, in five volumes:

Volume 1 “Looking Forward, Looking Back”;

Volume 2 “Restructuring the Relationship” Parts 1 and 2;

Volume 3 “Gathering Strength”;

Volume 4 “Perspectives and Realities”;

Volume 5 “Renewal: A Twenty-Year Commitment”. — Sessional Paper No. 8525–352–10.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 352–1090, 352–1096 and 352–1097 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545–352–2I.

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), Bill C–351, An Act to provide for the limitation of interest rates, of the application of interest and of fees in relation to credit card accounts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), moved, — That the 46th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Wednesday, November 20, 1996, be concurred in.

## PRIÈRE

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport final de la Commission royale sur les peuples autochtones intitulé «À l'aube d'un rapprochement», comprenant cinq volumes:

Volume 1 «Un passé, un avenir»;

Volume 2 «Une relation à redéfinir» parties 1 et 2;

Volume 3 «Vers un ressourcement»;

Volume 4 «Perspectives et réalités»;

Volume 5 «Vingt ans d'action soutenue pour le renouveau». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525–352–10.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n<sup>os</sup> 352–1090, 352–1096 et 352–1097 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–2I.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Caccia (Davenport), appuyé par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Middlesex), le projet de loi C–351, Loi sur la limitation du taux d'intérêt, de l'application des intérêts et des frais reliés aux cartes de crédit, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kilger (Stormont—Dundas), propose, — Que le 46<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mercredi 20 novembre 1996, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), moved,—That, during the course of its study on new technologies and privacy rights, the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities be authorized to broadcast its proceedings from rooms other than Room 253–D in the Centre Block, and that the Committee be authorized to broadcast either nationally, over the CPAC network, or on a regional basis, as the Committee may deem it appropriate.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), moved,—That the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs be authorized to travel to Nova Scotia to visit Cornwallis Park, CFB Greenwood, MTC Aldershot and CFB Halifax, on February 27 and 28, 1997, and that the necessary staff do accompany the Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352–1268) and one concerning the income tax system (No. 352–1269);

— by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), one concerning sexual orientation (No. 352–1270);

— by Mr. Nunez (Bourassa), one concerning the Senate (No. 352–1271);

— by Mr. Harvard (Winnipeg St. James), one concerning pornography (No. 352–1272);

— by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning the Divorce Act (No. 352–1273).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–83, Q–84 and Q–85 on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for Return:

Q–49 — Mr. O'Brien (London—Middlesex)—For the past two years, which departments, agencies or crown corporations have (a) contributed funding to UNICEF and (b) in what amounts?

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–352–49.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kilger (Stormont—Dundas), propose,—Que, pendant son étude des technologies nouvelles et le droit à la vie privée, le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées soit autorisé à télédiffuser ses audiences dans des salles autres que la Salle 253–D, à l'édifice du Centre, et que le Comité soit autorisé à télédiffuser au niveau national par voie du réseau CPAC ou au niveau régional, tel que le Comité juge approprié.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kilger (Stormont—Dundas), propose,—Que le Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants soit autorisé à se déplacer en Nouvelle-Écosse afin de visiter Cornwallis Park, BFC Greenwood, MTC Aldershot et BFC Halifax les 27 et 28 février 1997, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352–1268) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352–1269);

— par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Middlesex), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352–1270);

— par M. Nunez (Bourassa), une au sujet du Sénat (n° 352–1271);

— par M. Harvard (Winnipeg St. James), une au sujet de la pornographie (n° 352–1272);

— par M<sup>me</sup> Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 352–1273).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–83, Q–84 et Q–85 inscrites au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q–49 — M. O'Brien (London—Middlesex)—Pour les deux dernières années, quels ministères, organismes ou sociétés d'État a) ont contribué financièrement à l'UNICEF et b) de quels montants s'est-il agi?

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.— Document parlementaire n° 8555–352–49.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mrs. Hayes (Port Moody — Coquitlam), seconded by Mr. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia), moved, — That, in the opinion of this House, the government should provide tax fairness for all Canadian families by extending the Child Care Tax deduction to all families of all income levels and converting it to a credit, thereby removing the tax bias against parents caring for their own children.

Debate arose thereon.

Mrs. Jennings (Mission — Coquitlam), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yellowhead), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting the word “should”.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Hayes (Port Moody — Coquitlam), seconded by Mr. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia) in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mrs. Jennings (Mission — Coquitlam), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yellowhead).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 172)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott  
Frazer  
Hart  
Mayfield  
Penson  
Stinson

Althouse  
Gilmour  
Hayes  
McLaughlin  
Ramsay  
Taylor

Breitzkreuz (Yellowhead)  
Gouk  
Hoepfner  
Meredith  
Schmidt  
Williams—23

Bridgman  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Johnston  
Morrison  
Scott (Skeena)

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Alcock  
Baker

Allmand  
Beaumier

Arseneault  
Bélair

Augustine  
Bélanger

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant considération des travaux des subsides.

M<sup>me</sup> Hayes (Port Moody — Coquitlam), appuyée par M. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait assurer l'équité fiscale à l'ensemble des familles canadiennes en accordant la déduction d'impôt pour la garde d'enfants à toutes les familles, quel que soit leur niveau de revenu, et en convertissant cette déduction en crédit, de manière à éliminer le désavantage fiscal que subissent les parents qui gardent leurs enfants.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> Jennings (Mission — Coquitlam), appuyée par M. Breitzkreuz (Yellowhead), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant les mots «devrait assurer» et en les remplaçant par ce qui suit:

«assure».

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Hayes (Port Moody — Coquitlam), appuyée par M. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia) relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> Jennings (Mission — Coquitlam), appuyée par M. Breitzkreuz (Yellowhead).

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

Bélisle	Bellemare	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Bodnar
Bonin	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Byrne	Caccia	Calder	Campbell
Cannis	Canuel	Catterall	Cauchon
Cohen	Collins	Comuzzi	Copps
Cowling	Crawford	Culbert	Cullen
Dalphond—Guiral	Daviault	Debien	Deshais
DeVillers	Dingwall	Dion	Discepola
Dromisky	Duceppe	Dumas	Easter
English	Finestone	Finlay	Flis
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gerrard
Godfrey	Godin	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)
Grose	Guarnieri	Guimond	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hickey	Hopkins
Hubbard	Irwin	Jackson	Jacob
Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Landry	Langlois
Lastewka	Laurin	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)
Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)	Lincoln	Loney
Loubier	MacAulay	Malhi	Maloney
Manley	Marchi	Marleau	Massé
McCormick	McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/ Nord-Ouest)
McTeague	Ménard	Mercier	Nault
Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell	Murray	O'Reilly
Nunez	Nunziata	O'Brien (Labrador)	Peters
Pagtakhan	Paradis	Perić	Pickard (Essex—Kent)
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Rideout
Pillitteri	Reed	Richardson	St. Denis
Robichaud	Robillard	St-Laurent	Ur
Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rosemont)	Volpe
Valeri	Vanclief	Verran	
Whelan	Young	Zed—138	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Asselin	Bellehumeur	Boudria
Caron	Chan	Chrétien (Frontenac)	Clancy
Crête	Dubé	Dupuy	Eggleton
Fillion	Gauthier	Guay	Hubbard
Iftody	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Lefebvre
Leroux (Shefford)	MacDonald	Martin (LaSalle—Émard)	Minna
Murphy	Paré	Patry	Pomerleau
Regan	Rocheleau	Rock	Sauvageau
Speller	Stewart (Brant)	Szabo	Venne

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

YEAS: 23, NAYS: 138. (*See list under Division No. 172*)

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 23, CONTRE: 138. (*Voir liste sous Vote N<sup>o</sup> 172*)

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved Motion No. 1, — That Vote 37a, in the amount of \$19,600,000 under CANADIAN HERITAGE — Canada Information Office, in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1997, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le crédit 37a, au montant de 19 600 000 \$ sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN — Bureau d'information du Canada, du Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1997, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N<sup>o</sup> 173*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Allmand	Arseneault	Augustine
Baker	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bellemare	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Bodnar	Bonin	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Byrne	Caccia	Calder
Campbell	Cannis	Catterall	Cauchon
Cohen	Collins	Comuzzi	Copps
Cowling	Crawford	Culbert	Cullen
DeVillers	Dingwall	Dion	Discepola
Dromisky	Easter	English	Finestone
Finlay	Flis	Gaffney	Gagliano

Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gerrard	Godfrey	Graham
Gray (Windsor West/Ouest)	Grose	Guarnieri	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hickey	Hopkins
Hubbard	Irwin	Jackson	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln
Loney	MacAulay	Malhi	Maloney
Manley	Marchi	Marleau	Massé
McCormick	McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/ Nord-Ouest)
McTeague	Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell	O'Brien (Labrador)
Murray	Nault	Nunziata	Perić
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Pickard (Essex—Kent)
Peters	Pettigrew	Phinney	Rideout
Pillitteri	Reed	Richardson	Torsney
Robichaud	Robillard	St. Denis	Verran
Ur	Valeri	Vanclief	Zed—111
Volpe	Whelan	Young	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Althouse	Bélisle	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Breitkreuz (Yellowhead)	Bridgman	Canuel
Dalphond—Guirai	Daviault	Debien	Deshais
Duceppe	Dumas	Frazier	Gilmour
Godin	Gouk	Guimond	Harper (Calgary West/Ouest)
Hart	Hayes	Hoeppner	Jacob
Johnston	Lalonde	Landry	Langlois
Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Loubier
Mayfield	McLaughlin	Ménard	Mercier
Meredith	Morrison	Nunez	Penson
Picard (Drummond)	Ramsay	Schmidt	Scott (Skeena)
St-Laurent	Stinson	Taylor	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Tremblay (Rosemont)	Williams—50		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Asselin	Bellehumeur	Boudria
Caron	Chan	Chrétien (Frontenac)	Clancy
Crête	Dubé	Dupuy	Eggleton
Fillion	Gauthier	Guay	Hubbard
Ifody	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Lefebvre
Leroux (Shefford)	MacDonald	Martin (LaSalle—Émard)	Minna
Murphy	Paré	Patry	Pomerleau
Regan	Rocheleau	Rock	Sauvageau
Speller	Stewart (Brant)	Szabo	Venne

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved, — That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1997, except any vote disposed of earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 111, NAYS: 50. (*See list under Division No. 173*)

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), Bill C-68, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1997, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 111, NAYS: 50. (*See list under Division No. 173*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose, — Que le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1997, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 111, CONTRE: 50. (*Voir liste sous Vote N° 173*)

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), le projet de loi C-68, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1997, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 111, CONTRE: 50. (*Voir liste sous Vote N° 173*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1 (12) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 174)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock  
Baker  
Bellemare  
Bodnar  
Bryden  
Campbell  
Cohen  
Cowling  
DeVillers  
Dromisky  
Finlay  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lastewka  
Loney  
Manley  
McCormick  
McTeague  
Murray  
O'Reilly  
Peters  
Pillitteri  
Robichaud  
Ur  
Volpe

Allmand  
Beaumier  
Bertrand  
Bonin  
Byrne  
Cannis  
Collins  
Crawford  
Dingwall  
Easter  
Flis  
Gerrard  
Grose  
Harvard  
Irwin  
Kirkby  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacAulay  
Marchi  
McGuire  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Nault  
Pagtakhan  
Pettigrew  
Reed  
Robillard  
Valeri  
Whelan

Arseneault  
Bélair  
Bethel  
Brown (Oakville—Milton)  
Caccia  
Catterall  
Comuzzi  
Culbert  
Dion  
English  
Gaffney  
Godfrey  
Guarnieri  
Hickey  
Jackson  
Knutson  
Lee  
Malhi  
Marleau  
McKinnon  
Mitchell  
Nunziata  
Paradis  
Phinney  
Richardson  
St. Denis  
Vanclief  
Young

Augustine  
Bélangier  
Bevilacqua  
Brushett  
Calder  
Cauchon  
Copps  
Cullen  
Discepolo  
Finestone  
Gagliano  
Graham  
Harb  
Hopkins  
Keys  
Kraft Sloan  
Lincoln  
Maloney  
Massé  
McLellan (Edmonton Northwest/  
Nord-Ouest)  
O'Brien (Labrador)  
Perić  
Pickard (Essex—Kent)  
Rideout  
Torsney  
Verran  
Zed—111

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott  
Bergeron  
Bridgman  
Debien  
Frazer  
Guimond  
Hoepfner  
Landry  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Ménard  
Nunez  
Schmidt  
Taylor

Althouse  
Bernier (Gaspé)  
Canuel  
Deshaies  
Gilmour  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Jacob  
Langlois  
Loubier  
Mercier  
Penson  
Scott (Skeena)  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bachand  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Dalphond-Guiral  
Duceppe  
Godin  
Hart  
Johnston  
Laurin  
Mayfield  
Meredith  
Picard (Drummond)  
St-Laurent  
Tremblay (Rosemont)

Bélisle  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Davialt  
Dumas  
Gouk  
Hayes  
Lalonde  
Leblanc (Longueuil)  
McLaughlin  
Morrison  
Ramsay  
Stinson  
Williams—52

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Caron  
Crête  
Fillion  
Iftody  
Leroux (Shefford)  
Murphy  
Regan  
Speller

Asselin  
Chan  
Dubé  
Gauthier  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
MacDonald  
Paré  
Rocheleau  
Stewart (Brant)

Bellehumeur  
Chrétien (Frontenac)  
Dupuy  
Guay  
Lebel  
Martin (LaSalle—Émard)  
Patry  
Rock  
Szabo

Boudria  
Clancy  
Eggleton  
Hubbard  
Lefebvre  
Minna  
Pomerleau  
Sauvageau  
Venne

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 111, NAYS: 52. (*See list under Division No. 174*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 111, CONTRE: 52. (*Voir liste sous Vote N° 174*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-223, An Act to amend the Citizenship Act (oath of allegiance).

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Mr. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Copy of the Bankruptcy and Insolvency Rules amendment (SOR/95-496), pursuant to the Bankruptcy and Insolvency Act, R. S. 1985, c. B-3, sbs. 209(2). — Sessional Paper No. 8560-352-284. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — In-Year Update for the fiscal year 1996-97, pursuant to the 23rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs concurred in by the House on June 20, 1996. — Sessional Paper No. 8530-352-32.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:42 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 6:48 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h00, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-223, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Copie d'une modification (DORS/95-496) aux Règles sur la faillite et l'insolvabilité, conformément à la Loi sur la faillite, L. R. 1985, ch. B-3, par. 209(2). — Document parlementaire n° 8560-352-284. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Mise à jour en cours d'exercice pour l'année fiscale 1996-1997, conformément au 23<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre adopté par la Chambre le 20 juin 1996. — Document parlementaire n° 8530-352-32.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h42, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 18h48, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.